CABECERA

YACIMIENTO: Necrópolis paleocristiana tarraconense (Tarragona, Tarragona)
MUNICIPIO: Tarragona
PROVINCIA: Tarragona
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 755; HEp 12, 404; ICERV 297; RIT 955; PELPC T26; CIL II2/14, 2115;
N. INV: Museo Paleocristiano de Tarragona, nº inv. 314 (Tarragona, Tarragona)
TIPO YACIMIENTO: NECROPOLIS
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO: 62 x 100 x 9
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 56 x (87,5)
NÚMERO DE LÍNEAS: 9
H. MAX. LETRA: 5
H. MIN. LETRA: 3,5
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: R
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
[c.11-]s annorum tor/ [-c.10-]is Clymene cnata d/[eo - c.7- (hedera)] vero aetherios sen/[-c.9]s (hedera) non perdes anima/[m –c.7-]ipes (hedera) lux tibi nostra (hedera) / [c. [sic]]eia matri v[i]ve Deo (chrismo) / [---]ne filiae dulcissimae quae vixit anno /[s? ---m(ensibus)] III diebus XII Annia Fideme · mater

Lectura dada por HEp 12, 404.

APARATO CRÍTICO:
[- - - - -]s annorum tor
[- - - - - -]is C lymenecnatad
[- - - - - -] vero aetherios sen

[- - - - -]s (hedera) non perdes anima
[- - - - - -]pes (hedera) lux tibi nostra
[- - -- - - c]onecssa dicina (hedera)
[- - - - - -]ia matri [vi]ve Deo (chrismo)
[---]ne filiae dulcissimae quae vixit anno
[mens] III diebus X II A nnia Fide me mater

Lectura dada por I CERV 297.
TRADUCCIÓN:
...de años... ...hija Climene... ...pero al éter... ...no pierdas el alma... ...luz nuestra, para ti.... ...dones divinos... ... a su madre, que vive en Dios. ...a la hija dulcísima, que ha vivido durante... años, tres meses, doce días. Annia Fideme, la madre (hizo esto).

Traducción de la traducción al catalán de Gómez (2002, 153).
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: HEp 12, 404; RIT 955; PELPC T26
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: interpunción = hedera
LENGUA: LATIN
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA: Dísticos elegíacos
OBSERV. EPIGRÁFICAS: Lápida de mármol rota por la parte derecha.

Respecto al verso, podríamos decir que de los vv. 1-7 son dísticos elegíacos formados por hexámetro + pentámetro. Los dos últimos versos, sin embargo, parece que están en prosa, hecho que se reforzaría con una letra más pequeña en esta parte.

La hedera separaría los dísticos elegíacos; el crismón, el carmen del suscriptum.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Está escrita en capital cuadrada, de la cual destacan la A con el segundo trazo sobresaliendo de la intersección con el otro; la R, con un ojo más pequeño (en esta letra es singular la vacilación del lapicida, lo que podría hacernos pensar que hay más de una mano interviniendo aquí); la M tiene ambos arcos muy abiertos; la N tiene el primer ángulo 45º más elevado que el segundo trazo vertical. V. 6 en lugar de C, el lapicida escribió D inversa.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO: 1926-1927
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO: EXCAVACION
DATACIÓN: Siglo IV d.C.
CRIT. DAT.: Criterios paleográficos y formularios.
CONTEXTO HALLAZGO: Encontrada entre los años 1926-1927 en las excavaciones de la necrópolis de Tarraco (sepulcro 62).
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

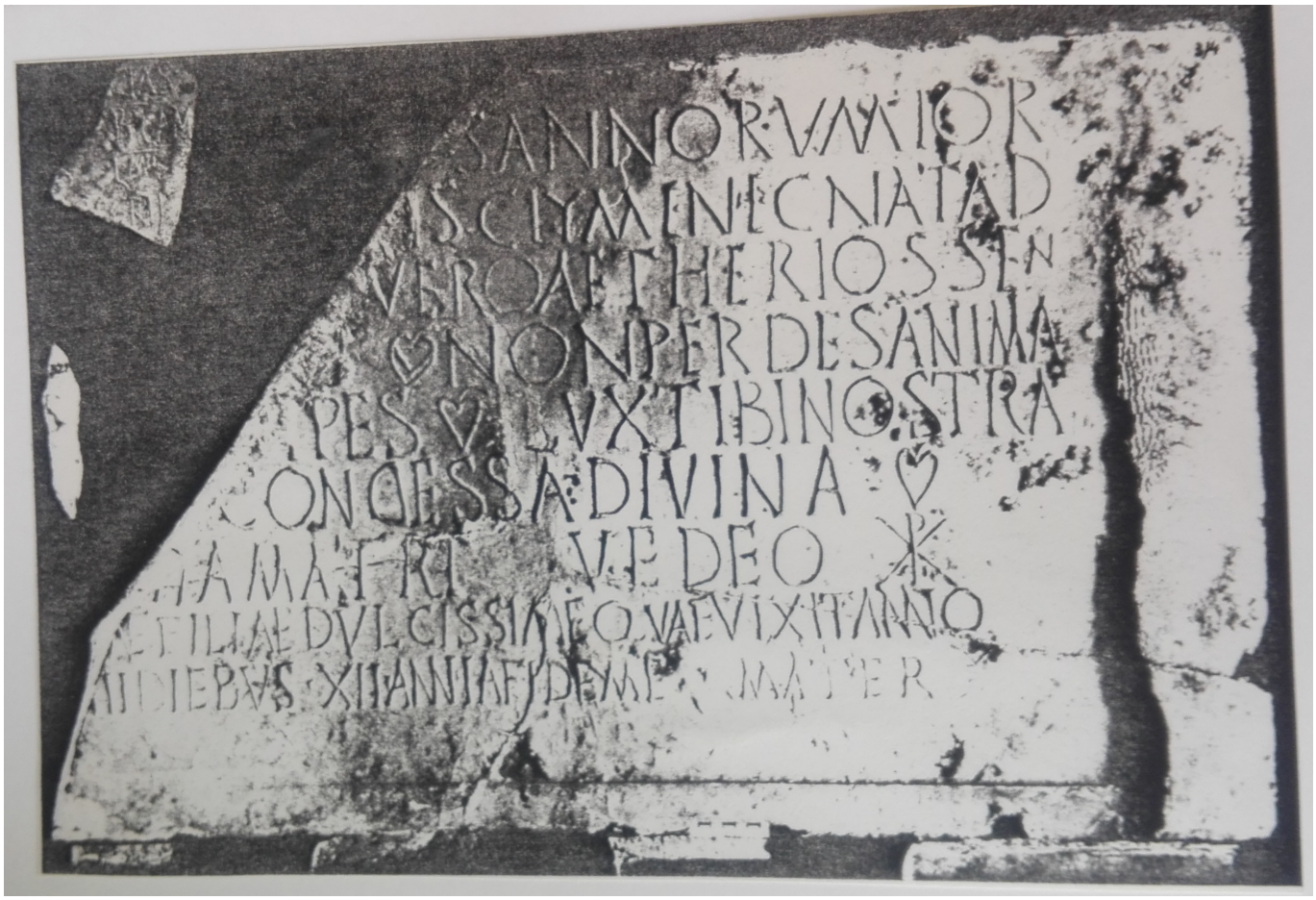
BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 755; HEp 12, 404; ICERV 297; RIT 955; PELPC T26; CIL II2/14, 2115; Casto Ruiz, Sonia (2024) Carmina Latina Epigraphica cristianos de Hispania. Tradición e innovación. Tesis inédita, Universidad de Sevilla, n.º 51 anexo. Cugusi, P. (Sblendorio Cugusi, M. Th., col.) (2012) Carmina latina epigraphica hispanica: post Buechelerianam collectionem editam reperta cognita (CLEHisp), Faenza; nº 123; pp. 98, 184-185. Handley, Mark A. (2003) Death, Society and Culture. Inscriptions and Epitaphs in Gaul and Spain, AD 300-750, BAR International Series 1135, Oxford, p. 30. Gómez Pallarès, Joan (2002) Poesia epigràfica llatina als països catalans: edició i comentari, Institut d'Estudis Catalans, Barcelona, pp. 152-154 n° T 26. del Hoyo Calleja, Javier (2002) "La ordinatio en los CLE Hispaniae", Madrid, Asta ac pellege. 50 años de la publicación de Incripciones Hispanas en Verso, de S. MAriner (Signifer, Monografías y Estudios de Antigüedad Griega y Romana 8), J. del Hoyo - J. Goméz Pallarès, eds., pp. 143-162, aquí p. 150. Gómez Pallarès, Joan (1995) Initia de los Carmina Latina Epigraphica Hispaniae (Conventus Tarraconensis), (I), Faventia 17/1, pp. 67-87, Barcelona, aquí p. 83 n T 30. Mangas, Julio (1994) Niños esclavos en la Hispania Altoimperial. Bética y Alto Guadalquivir, La sociedad de la bética. Contribuciones para su estudio, Granada, p. 370. García de Castro, Francisco Javier (1994) "Aspectos sociales de la Tarraco imperial en el s. IV d.C.", En: Boletín Arqueológico. 16, pp. 129-145; p. 138 n° 18. del Hoyo Calleja, Javier (1989) "Herencia e innovación en los elogia feminarum de la epigrafía hispano-cristiana", Helmantica: Revista de filología clásica y hebrea 40 (121), pp. 321-334. Mariner Bigorra, Sebastián (1983) Epigrafía latina, Madrid, Unidad y pluralidad en el mundo antiguo. Actas del VI Congreso de Estudios Clásicos (Sevilla, 6-11 abril 1981), tomo I, pp. 65-104; aquí pp. 171-173 n° 2. Zarker, John William (1958) Studies in the Carmina Latina Epigraphica, p. 227, nº 133. Schneider, Alfons Maria (1935) "Das neuentdeckte Coemeterium zu Tarragona, Spanischen Forschungen der Görresgesellschaft", pp. 74–88, Gesammelte Aufsätze 5, Münster, p. 87 n° 14. Vives, José (1927/31) "Inscripcions cristianes de la necròpolis romano-cristiana de Tarragona", Anuari de l'Institut de Estudis Catalans 8, Madrid, p. 383 n° 10. Serra Vilaró, Juan (1927) "Excavaciones en la necrópolis romano-cristiana de Tarragona", MJSEA 93, Madrid, p. 38.

BIBL. ARQUEOL:

IMÁGENES


SANNORVM IOR
IS CHYMENE CNATAD
VERO AETHERIOS SEN
NON PERDE SANIMA
PES VLVXTIBINOSTRA
CONCESSA DIVINA
VEDEO
FILIAE DVLCISSIMEO VAE VIXIT ANNO
DIEBVS XII ANNI AFIDEME MATER

RIT 955